

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

Nº 1.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 2. Januar 1875.

SAMEDI, 2 JANVIER 1875.

Beschluß vom 2. Januar 1875, wodurch die Jagd einstweilen untersagt wird.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 9 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd und der Art. 2 und 3 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 22. October 1842;

In Erwägung, daß es wegen des Schnees angemessen erscheint die Jagd einstweilen zu untersagen;

Beschließt:

- Art. 1. — Die Jagd ist vom Mittwoch, 6. des laufenden Monats Januar ab, und einschließlich dieses Tages, einstweilen untersagt.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß tritt mit besagtem Tage in Kraft; derselbe soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Landes veröffentlicht, und angeschlagen werden.

Luxemburg den 2. Januar 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Arrêté du 2 janvier 1875, portant interdiction momentanée de la chasse.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 9 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, et les art. 2 et 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 22 octobre 1842;

Considérant qu'à raison du temps de neige, il convient d'interdire momentanément la chasse;

Arrête:

Art. 1^{er}. — La chasse est momentanément interdite à partir de mercredi prochain, 6 janvier courant, lequel jour est compris dans la prohibition.

Art. 2. — Le présent arrêté sera obligatoire à partir du dit jour inclusivement; il sera inséré au *Mémorial*, et il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du pays.

Luxembourg, le 2 janvier 1875.

Le Directeur général de la justice,
ALPH. FUNCK.

Bekanntmachung. — Abgeordnetenkanmer.

Die Bureau des Wahlcollegiums des Cantons Diekirch für die am 7. Januar c. vorzunehmende Wahl, sind gebildet, wie folgt:

1. Section oder Hauptsection. — H. H. Elter, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, Präsident; B. Tschiederer und J. P. Scholtes, Gemeinderathsmitglieder zu Diekirch, Scrutatoren; E. Vannerus, Gemeinderathsmitglied, und J. P. Salentiny, Schöffe zu Diekirch, ergänzende Scrutatoren.

2. Section. — H. H. von Willers, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, Präsident; Julius Godchaux, Gemeinderathsmitglied zu Ettelbrück, und J. Koder, Bürgermeister zu Niederfeulen, Scrutatoren; G. De Marie, Gemeinderathsmitglied, und E. Salentiny, Schöffe zu Ettelbrück, ergänzende Scrutatoren.

3. Section. — H. H. Dupont, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, Präsident; P. Dondelinger, Schöffe zu Bettendorf, und J. Turbel, Bürgermeister zu Hoscheid, Scrutatoren; N. Reyland, Schöffe zu Reisdorf, und F. Thilges, Gemeinderathsmitglied zu Medernach, ergänzende Scrutatoren.

Luxemburg den 2. Januar 1875.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Pensions-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. d. Mts. ist die durch Art. 27 des Gesetzes über die Pensionen der Civilbeamten und Geistlichen vom 16. Januar 1863 vorgesehene Commission fürs Jahr 1875 zusammengesetzt, wie folgt:

a) Gerichtspersonen: — die H. H. Bourg, Obergerichtsrath, und Schaack, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, wirkliche Mitglieder; Rausch und Schmit, Obergerichtsräthe, stellvertretende Mitglieder.

Avis. — Chambre des députés.

Les bureaux du collège électoral du canton de Diekirch pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 7 janvier courant, sont composés comme suit:

1^{re} section ou section principale. — MM. Elter, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, président; V. Tschiederer et J.-P. Scholtes, conseillers communaux à Diekirch, scrutateurs; E. Vannerus, conseiller communal et J.-P. Salentiny, échevin au dit Diekirch, scrutateurs suppléants.

2^e section. — MM. de Villers, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, président; Jul. Godchaux, conseiller communal à Ettelbruck, et Jean Koder, bourgmestre à Niederfeulen, scrutateurs; Gust. de Marie, conseiller communal, et E. Salentiny, échevin à Ettelbruck, scrutateurs suppléants.

3^e section. — MM. Dupont, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, président; P. Dondelinger, échevin à Bettendorf, et J. Turbel, bourgmestre à Hoscheid, scrutateurs; N. Reyland, échevin à Reisdorf, et F. Thilges, conseiller communal à Medernach, scrutateurs suppléants.

Luxembourg, le 2 janvier 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Pensions.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 de ce mois, la commission spéciale instituée par l'article 27 de la loi du 16 janvier 1863, sur les pensions civiles et ecclésiastiques, a été formée comme suit, pour la durée de l'année 1875:

a) Pour l'ordre judiciaire: — MM. Bourg, conseiller à la Cour supérieure de justice, Schaack, vice-président du tribunal d'arrondissement, membres effectifs; MM. Rausch, conseiller à la Cour supérieure de justice, Schmit conseiller à la Cour supérieure de justice, membres suppléants.

b) Abgeordnete: — die H. J. B. Klein und Macher, wirkliche Mitglieder; R. Simons und A. Pescatore, stellvertretende Mitglieder.

c) Verwaltungsbeamten: — 1° wenn der zu pensionierende Beamte der Zollverwaltung angehört: die H. DeLoos, Ober-Inspector wirkliches Mitglied, und Weber, Zollrath, Directions-Secretär, stellvertretendes Mitglied; — 2° in jedem anderen Falle: die H. Benz, Rath an der Rechnungskammer, wirkliches, und Bernard, Post-Director, stellvertretendes Mitglied.

d) Militärpersonen: — die H. Coster und Servais, Hauptleute im Jägerbataillon, ersterer wirkliches, letzterer stellvertretendes Mitglied.

Durch Beschluß des Regierungs-Conseils vom heutigen Tage sind vorerwähnter Commission die H. DD. Schmit und Fonck, und als Stellvertreter die H. Bourgraff und Würth, sämmtlich aus Luxemburg, fürs Jahr 1875 mit beratender Stimme beigegeben.

Luxemburg den 28. December 1874.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung ist beauftragt, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. December 1853, eine bei dem Bau der neuen Straße durch Neudorf verfügbar gebliebene, zu Neudorf gelegene Domanial-Parzelle, floßend auf Jacob Theisen aus genanntem Orte, und 1 Are 21 Centiaren messend, zu verkaufen.

Luxemburg den 30. December 1874.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

b) Pour la Chambre des députés: — MM. J.-B. Klein et Macher, membres effectifs; Simons et Pescatore, membres suppléants.

c) Pour l'ordre administratif: — 1° lorsque l'employé à mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes: MM. Deloos, membre effectif, et Weber, membre suppléant; — 2° dans tous autres cas: MM. Lentz, conseiller à la Chambre des comptes, membre effectif, et Bernard, directeur des postes, membre suppléant.

d) Pour les Chasseurs luxembourgeois: MM. Coster, capitaine, membre effectif, et Servais, capitaine, membre suppléant.

Par arrêté du Conseil du Gouvernement en date de ce jour, ont été adjoints à la dite commission, avec voix consultative et pour l'année 1875: MM. les docteurs Schmit et Fonck, de Luxembourg, et comme suppléants MM. les docteurs Bourgraff et Wurth, de Luxembourg.

Luxembourg, le 28 décembre 1874.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Domaines.

L'administration de l'enregistrement et des domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, une parcelle domaniale restée disponible lors de la construction de la nouvelle route par le Neudorf, située à Neudorf et attenant à la propriété de Jacques Theisen, dudit lieu, d'une contenance de 1 are 21 centiares.

Luxembourg, le 30 décembre 1874.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

In seinen Sitzungen vom 15. April und 24. November 1874 hat der Gemeinderath von Bettendorf ein Reglement über das Weiderecht beschlossen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. Januar 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. F u n d.

Avis. — Vaine pâture.

Dans ses séances des 15 avril et 24 novembre 1874, le conseil communal de Bettendorf a arrêté un règlement sur la vaine pâture. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 2 janvier 1875.

Le Directeur général de la justice,
ALPH. FUNCK.